

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Селиванова Елена Анатольевна, преподаватель

Полесский государственный университет

Selivanova Elena, Polessky State University, elena-seliwanowa@mail.ru

Аннотация. В статье речь идет о необходимости формирования у студентов умения иноязычной межкультурной коммуникации, необходимости изучения особенностей культуры страны изучаемого языка, об особенностях культуры немецкого народа, о барьерах, препятствующих и мешающих общению.

Ключевые слова: иностранный язык, межкультурная коммуникация, культура,

Практическое владение иностранным языком в современном мире становится неотъемлемой частью личной и профессиональной жизни человека, поэтому необходимы специалисты в той или иной области знаний, которые практически владеют иностранными языками. В современном образовании знание иностранного языка является целью, так как это обусловлено потребностями современного общества. Основной целью обучения иностранному языку на языковой специальности является развитие языковой личности, которая готова к реальному продук-

тивному общению с представителями других культур (межкультурное общение) на разных уровнях и в разных сферах жизни той или иной языковой этносоциальности.

Поэтому необходимо формировать у студентов умения иноязычной межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация является актом понимания людей, относящимся к разным культурам (процесс обмена мыслями и смыслами). Это форма межличностного общения людей, принадлежащих разным культурам.

Процесс межкультурной коммуникации имеет два измерения:

- вербально (словесно), что является преднамеренным процессом.
- невербально (поза, жестикуляция, выражение лица, мимика и т. д.)

В связи с расширением межкультурных контактов возрастает потребность общества в специалистах различного профиля, владеющих иностранным языком, в первую очередь на вербальном уровне (установление личных контактов, ведение телефонных разговоров, обмен корреспонденцией, проведение презентаций, совещаний и собраний, переговоров, участие в конференциях и семинарах).

Без практического владения иностранным языком эффективно осуществлять межкультурную коммуникацию невозможно. При этом язык является не просто посредником в коммуникационном процессе, но и его основным инструментом, который выражает самобытность культуры. Таким образом, не достаточно просто лишь знать и понимать необходимые в ситуации общения слова и уметь правильно строить предложения, руководствуясь знаниями грамматики. Необходимо также уметь правильно интерпретировать поведение представителя другой культуры, а также быть готовым воспринимать другую форму коммуникативного поведения, которое существенно варьируется в зависимости от культуры данного социума. Неудачная межкультурная коммуникация может привести к тому, что деловые люди не поймут друг друга как партнеры, срывая тем самым переговоры и сделки. Простым примером может быть отношение к пунктуальности белоруса и немца. Межкультурные недоразумения и неверные толкования могут быть связаны с огромными затратами в области международных закупок и слияний компаний.

Контактируя с чужой культурой, человек интуитивно воспринимает её сквозь призму своей собственной культуры. Вследствие этого неизбежно возникают различные непонимания, связанные с наличием в языковой картине мира специфических явлений и понятий. У каждого народа существует своя уникальная языковая картина мира. Языковой картиной мира принято называть исторически сложившуюся в обыденном сознании конкретного языкового коллектива и отражённую в его языке совокупность представлений о мире, а также определённый способ его восприятия, устройства и концептуализации действительности. Имея много общих ценностей, отдельные народы не похожи друг на друга подобно тому, как не похожи друг на друга отдельные люди. С одной стороны, в языке как в явлении в целом отражается общее представление всех говорящих на нём людей об устройстве мира. Язык является как бы зеркалом, стоящим между человеком и миром [1, с.137].

Язык – инструмент культуры, формирующий личность человека, который именно через язык воспринимает менталитет, традиции и обычаи своего народа, а также специфический культурный образ мира [2, с.14].

Таким образом, изучая иностранный язык, который позволяет осуществлять межкультурное взаимодействие, необходимо изучать особенности культуры стра-

ны изучаемого языка, определяющих специфику общественного и делового поведения партнера. Рассмотрим особенности культуры немцев.

Ориентация на работу:

Для немцев «деловое» поведение означает полный контроль над эмоциями. Это то, что ценят немцы как профессионалы. В профессиональном сотрудничестве иерархия между начальником и сотрудниками может отойти на второй план в пользу обсуждения определенного вопроса. Знают ли коллеги друг друга хорошо, не имеет никакого значения.

Оценка структур и правил:

Правила, предписания, постановления и законы в Германии строго разработаны, строго соблюдаются и в случае нарушения правил следует наказание. Все эти правила применяются и не подвергаются сомнению. Соблюдение правил считается само собой разумеющимся, и нарушители будут наказаны, порой даже людьми, которые совершенно к этому не причастны. В профессиональной жизни немцы активно занимаются планированием, структурированием и организацией до мельчайших деталей, чтобы достичь высоких стандартов качества.

Планирование времени:

Для немцев время – драгоценный товар: они «упаковывают дела» в четкие временные рамки и выполняют их в «значимом» порядке. Чтобы осуществить временную координацию между людьми, назначаются встречи. Сбои в запланированных договоренностях вызывают раздражение, потому что за соблюдением временного графика стоит много обязательств. Для проведения спонтанных, краткосрочных встреч, разговоров и визитов в плотном графике нет места. Надежность в отношении времени очень важна для построения доверительных отношений и способствует формированию положительного имиджа надежного, заинтересованного и профессионального человека.

Внутренний контроль:

Немцы воспринимают свою работу, свою роль, свою задачу и то, что с этим связано очень серьезно. В профессиональной сфере ожидается правильное выполнение своих обязанностей и задач. Немцы в первую очередь работают не для того, чтобы оправдать ожидания начальства, а для того, чтобы качественно выполнить свою работу. Человек в значительной степени сам контролирует себя. Долг важнее удовольствия: есть желание работать или нет – это неважно.

Разделение личных и жизненных сфер:

Немцы проводят четкую грань между работой и отдыхом: они работают во время работы и «живут» в свободное время. В своей работе они ориентированы на дело, в то время как дома они ориентированы на семью и друзей. Права начальника ограничиваются рабочим временем, вмешиваться в личные дела сотрудника запрещено.

Слабая сторона:

Немцы общаются очень откровенно и открыто. Они называют вещи своими именами. Немцы имеют в виду то, что говорят, и говорят то, что считают. Они не думают о том, что нужно принимать во внимание чувства других людей. Их высказывания могут быть обидными для других.

Эффективное межкультурное общение возможно только в том случае, если две стороны проявляют терпимость и принятие по отношению к другим, а также верят в свои собственные ценности и принимают себя. Однако существуют опреде-

ленные барьеры, которые препятствуют и мешают общению. Основными барьерами являются:

1. Предвззсудки. Источником предвзсудков, как правило, является отсутствие готовности принять другую группу. Это может касаться происхождения, внешне-го вида, культурных различий или личных особенностей. Предвзсудки отличаются сильной эмоциональной окраской.

2. Идентичность – касается чувства принадлежности к определенной группе.

3. Стереотипы – в отличие от предвзсудков они не характеризуются эмоциональностью. Это вымышленные конструкции, содержащие упрощенную картину реальности. Они могут являться причиной недопониманий в общении и затруднить восприятие.

При обсуждении темы межкультурной коммуникации важно определить контекстуальность культуры. Существуют культуры с низким и высоким контекстами. Культуры с низким контекстом связаны с использованием четкого вербального общения. Культуры с высоким контекстом связаны с использованием невербальных элементов, таких как жесты и мимика.

4. Этноцентризм и культурный релятивизм. Этноцентризм предполагает уникальность родной культуры. Те, кто больше всего ценит свою собственную культуру, могут подвергаться стереотипам и предубеждениям по отношению к другим. Противоположным этноцентризму понятием является понятие культурный релятивизм. Релятивизм – это позиция, связанная со знакомством с другими культурами и оценкой их в соответствии с их собственными ценностями для конкретной культуры. Это может привести к социальной дистанции или изоляции.

Таким образом, для успешного осуществления межкультурного взаимодействия, необходимо изучать особенности культуры страны изучаемого языка и преодолевать определенные барьеры, которые препятствуют и мешают общению.

Список использованных источников

1. Рибокене, Е.В., Институциональная среда постиндустриального информационного общества / Е.В. Рибокене // Вестник Московского университета им. С.Ю. Витте. – Серия 1: Экономика и управление. – 2014. – № 2 (8). – С. 17-22.

2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 624 с.